ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 18 juin 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 6 octobre 1944", a donné en sa séance du 20 juin 1951 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e Juni 1951 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 6 October 1944", heeft ter zitting van 20 Juni 1951 het volgend advies gegeven :

A l'article 5 nouveau, 3°, 4° et 5°, le Conseil d'Etat propose de supprimer les mots "généralement quelconques" qui n'ajoutent rien au texte.

\+

\+ +

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE DU REGENT DU 6 OCTOBRE 1944 RELATIF AU CONTROLE DES CHANGES.

BAUDOUIN, Prince Royal, exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, modifié par les arrêtés-lois du 16 mars 1945 et du 4 juin 1946;

Vu l'arrêté du Régent du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, modifié par les arrêtés du Régent du 16 mars 1945 et du 4 juin 1946;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

.../...

Article 1er.-

L'intitulé de la section II de l'arrêté du Régent du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes est remplacé par le texte suivant : "Principes généraux du contrôle des changes".

Article 2.-

L'article 5 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 5.- Sauf dans les cas prévus à la section III, le régnicole doit obtenir l'autorisation de l'Institut du change pour pouvoir, sous quelque forme que ce soit:

1° contracter un engagement envers un étranger ou reprendre un tel engagement existant, à la décharge de tout régnicole ou de tout étranger;

2° accorder un prêt ou faire un don à un étranger;

3° exécuter ou faire exécuter tout paiement ou tout transfert de biens ou de créances en faveur d'un étranger;

4° accepter d'un étranger, directement ou indirectement, tout paiement ou tout transfert de biens ou de créances;

5° aliéner tous biens ou toutes créances en faveur d'étrangers.".

Article 3.-

L'article 6 du même arrêté, modifié par les arrêtés du Régent du 16 mars 1945 et du 4 juin 1946, est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"Article 6.- L'autorisation de l'Institut du change est également requise :

1° pour tout acte concernant des biens ou des créances détenus en Belgique par un étranger au moment de la mise en vigueur du présent arrêté ou qui lui échoient ultérieurement;

2° pour acquérir, sur le territoire belge, d'étrangers ou de militaires des troupes alliées, les valeurs et biens désignés aux 1, 2, 4 et 5 de l'article 4.".

Article 4.-

A l'article 8 du même arrêté, les mots "sauf dans les cas prévus à la section III" sont supprimés.

Article 5.-

L'article 14 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 14.- L'Institut du change peut subordonner ses autorisations ainsi que les paiements relatifs aux opérations visées à la section III, aux conditions qu'il détermine et notamment à celle de céder à une banque agréée les devises acquises par l'utilisation de toute autorisation. L'autorisation est irrévocable pendant le terme pour lequel elle a été accordée.".

Article 6.-

Le présent arrêté entre en vigueur le ...

Article 7.-

Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Finances,

In het nieuwe artikel 5, 3°, 4° en 5°, stelt de Raad van State voor, de woorden "om 't even welke", die niets verduidelijken, te schrappen.

\+

\+ \+

Voorts stelt de Raad van State een aantal vormwijzigingen in het ontwerp voor; zij zijn in de onderstaande tekst opgenomen :

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 6 OCTOBER 1944 BETREFFENDE DE WISSELCONTROLE.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de besluitwet van 6 October 1944 betreffende de wisselcontrôle, gewijzigd bij de besluitwetten van 16 Maart 1945 en van 4 Juni 1946 ;

Gelet op het besluit van de Regent van 6 October 1944 betreffende de wisselcontrôle, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 16 Maart 1945 en van 4 Juni 1946;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

.../...

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in raad vergaderde ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De titel van sectie II van het besluit van de Regent van 6 October 1944 betreffende de wisselcontrôle wordt door de volgende tekst vervangen : "Algemene beginselen van de wisselcontrôle".

Artikel 2.-

Artikel 5 wordt door volgende bepaling vervangen :

"Artikel 5.- Behoudens in de gevallen bedoeld in sectie III, dient een inlander de toelating van het Instituut voor de wissel te bekomen om onder enigerlei vorm de volgende verrichtingen te mogen doen :

1° een verbintenis tegenover een buitenlander aangaan of een dergelijke bestaande verbintenis overnemen ter ontlasting van eender welke in- of buitenlander ;

2° een lening toestaan of een gift doen aan een buitenlander ;

3° alle betaling of alle overdracht van goederen of van schuldvorderingen ten bate van een buitenlander verrichten of doen verrichten ;

4° van een buitenlander alle betaling of alle overdracht van goederen of van schuldvorderingen rechtstreeks of onrechtstreeks aanvaarden ;

.../...

5° alle goederen of alle schuldvorderingen ten bate van buitenlanders vervreemden.".

Artikel 3.-

Artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 16 Maart 1945 en van 4 Juni 1946, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 6.- De toelating van het Instituut voor de wissel is eveneens vereist :

1° voor alle rechtshandelingen betreffende goederen of schuldvorderingen welke in België door een buitenlander bij de inwerkingtreding van dit besluit onder zich worden gehouden of welke hem later toekomen ;

2° om op Belgisch grondgebied, van buitenlanders of van militairen der geallieerde legers, de waarden en goederen aangegeven in 1, 2, 4 en 5 van artikel 4 te verkrijgen.".

Artikel 4.-

In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de woorden "Behoudens in de onder sectie III voorziene gevallen" geschrapt.

Artikel 5.-

Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 14.- Het Instituut voor de wissel kan zijn toelatingen alsmede de betalingen betreffende de onder sectie III bedoelde verrichtingen ondergeschikt maken

.../...

aan door het Instituut zelf te bepalen voorwaarden en inzonderheid aan de voorwaarde dat de deviezen die door gebruikmaking van enige toelating zijn verkregen, aan een erkende bank worden overgedragen. De toelating is onherroepelijk gedurende de termijn waarvoor zij werd verleend.".

Artikel 6.-

Dit besluit treedt ... in werking.

Artikel 7.-

Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Financiën,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	E. VAN DIEVOET, J. MERTENS,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.